



The Wizard of Oz

German Translated Story (Part 2)

Originally written by L. Frank Baum



English

Dorothy was awakened by a shock, so sudden and severe that if she had not been lying on a soft bed, she might have been hurt.

She sprang from her bed and opened the door.

The little girl gave a cry of amazement and looked around her; her eyes growing bigger and bigger at the wonderful sights she saw.

The cyclone had set the house down very gently in a country of marvellous beauty.

There were stately trees bearing rich and luscious fruits, and birds sang and fluttered in the trees and bushes.

While she stood looking eagerly at the strange and beautiful sights, she noticed coming toward her a group of the strangest people she had ever seen.

They were not as big as the adults she had always been used to; but neither were they very small.

When these people drew near the house where Dorothy was standing in the doorway, they paused and whispered among themselves, as if afraid to come closer.

But a little old woman walked up to Dorothy, made a low bow and said, in a sweet voice: "You are welcome to the land of the Munchkins.

We are so grateful to you for having killed the Wicked Witch of the East."

Dorothy said with hesitation, "You are very kind, but there must be some mistake. I have not killed anything."

German

Dorothy wurde durch einen so plötzlichen und heftigen Schlag geweckt, dass sie sich hätte verletzen können, wenn sie nicht auf einem weichen Bett gelegen hätte.

Sie sprang aus ihrem Bett und öffnete die Tür.

Das kleine Mädchen stieß einen Schrei des Erstaunens aus und schaute sich um; ihre Augen wurden größer und größer angesichts des wunderbaren Anblicks, den sie sah.

Der Wirbelsturm hatte das Haus ganz sanft in einem Land von wunderbarer Schönheit abgesetzt.

Es gab stattliche Bäume, die reiche und saftige Früchte trugen, und Vögel sangen und flatterten in den Bäumen und Büschen.

Während sie die seltsamen und schönen Anblicke begierig betrachtete, bemerkte sie eine Gruppe der seltsamsten Menschen, die sie je gesehen hatte, auf sie zukommen.

Sie waren nicht so groß wie die Erwachsenen, an die sie immer gewöhnt war; aber sie waren auch nicht sehr klein.

Als diese Leute sich dem Haus näherten, in dem Dorothy in der Tür stand, hielten sie inne und flüsterten miteinander, als hätten sie Angst, näher zu kommen.

Aber eine kleine alte Frau ging auf Dorothy zu, machte eine tiefe Verbeugung und sagte mit süßer Stimme: "Du bist willkommen im Land der Munchkins.

Wir sind dir so dankbar, dass du die Böse Hexe des Ostens getötet hast."

Dorothy sagte zögernd: "Sie sind sehr freundlich, aber das muss ein Irrtum sein. Ich habe nichts getötet."

"Your house did, anyway," replied the little old woman, with a laugh.

Dorothy looked around and gave a little cry of fright.

Just under the corner of the great beam the house rested on, two feet were sticking out, dressed in silver shoes with pointed toes.

The little woman said: "She has held all the Munchkins in captivity for many years, making them slave for her night and day.

Now they are all set free, and are grateful to you for the favour."

"Who are the Munchkins?" inquired Dorothy.

"They are the people who live in this land of the East where the Wicked Witch ruled.

I am their friend, although I live in the land of the North.

When they saw the Witch of the East was dead, the Munchkins sent a swift messenger to me, and I came at once. I am the Witch of the North."

"Oh, gracious!" cried Dorothy. "Are you a real witch?"

"Yes, indeed," answered the little woman.

"But I am a good witch, and the people love me."

"I am anxious to get back to my aunt and uncle, as I am sure they will worry about me," Dorothy said.

"Then you must go to the City of Emeralds. Perhaps Oz will help you.

The road to the City of Emeralds is paved with yellow brick, so you cannot miss it.

"Dein Haus hat es jedenfalls getan", antwortete die kleine alte Frau lachend.

Dorothy sah sich um und stieß einen kleinen Schreckensschrei aus.

Genau unter der Ecke des großen Balkens, auf dem das Haus ruhte, ragten zwei Füße hervor, gekleidet in silberne Schuhe mit spitzen Enden.

Die kleine Frau sagte: "Sie hat alle Munchkins viele Jahre lang gefangen gehalten und sie Tag und Nacht für sich schufteten lassen.

Jetzt sind sie alle frei und sind dir dankbar für diesen Gefallen."

"Wer sind die Munchkins?", fragte Dorothy.

"Das sind die Menschen, die in diesem Land des Ostens leben, wo die Böse Hexe herrschte.

Ich bin ihr Freund, obwohl ich im Land des Nordens lebe.

Als sie sahen, dass die Hexe des Ostens tot war, schickten die Munchkins einen eiligen Boten zu mir, und ich kam sofort. Ich bin die Hexe des Nordens."

"Ach du meine Güte!", rief Dorothy. "Sind Sie eine echte Hexe?"

"Ja, in der Tat," antwortete die kleine Frau.

"Aber ich bin eine gute Hexe, und die Leute lieben mich."

"Ich will unbedingt zurück zu meiner Tante und meinem Onkel, denn ich bin sicher, sie machen sich Sorgen um mich", sagte Dorothy.

"Dann musst du in die Smaragdstadt gehen. Vielleicht wird Oz dir helfen.

Der Weg zur Smaragdstadt ist mit gelben Ziegeln gepflastert, du kannst ihn also nicht verfehlen.

When you get to Oz, do not be afraid of him, but tell your story and ask him to help you. Goodbye, my dear."

The Witch gave Dorothy a friendly little nod, whirled around on her left heel three times, and disappeared straightaway.

But Dorothy, knowing her to be a witch, had expected her to disappear in just that way, and was not surprised in the least.

Wenn du zu Oz kommst, habe keine Angst vor ihm, sondern erzähle deine Geschichte und bitte ihn, dir zu helfen. Auf Wiedersehen, meine Liebe."

Die Hexe nickte Dorothy freundlich zu, wirbelte dreimal auf ihrem linken Absatz herum und verschwand auf der Stelle.

Aber Dorothy, die wusste, dass sie eine Hexe war, hatte erwartet, dass sie genau auf diese Weise verschwinden würde, und war nicht im Geringsten überrascht.

Vocab review

learnwithablas.com

<input checked="" type="checkbox"/>	English	German
<input type="checkbox"/>	country	Land
<input type="checkbox"/>	shoe	Schuh
<input type="checkbox"/>	yellow	gelb
<input type="checkbox"/>	road	Straße